

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 99/27398]

14 SEPTEMBRE 1998. — Circulaire ministérielle relative aux agents des sociétés d'exploitation désignés par le Gouvernement, en vue de rechercher et constater les infractions à la réglementation sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar

A Messieurs les directeurs généraux des Sociétés d'exploitation (TEC),

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu la loi du 9 juillet 1875 sur les tramways, notamment l'article 11, modifiée par la loi du 15 août 1897;

Vu la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer;

Vu l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et autocars;

Vu la loi du 16 mars 1946 relative à la police de la circulation routière, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, notamment l'article 41, modifié par l'arrêté royal du 3 août 1978;

Considérant que les agents des sociétés de transport en commun chargés de rechercher et de constater par procès-verbal les infractions à cette réglementation sur les lignes gérées par les sociétés d'exploitation (TEC) sont désignés par arrêté du Gouvernement wallon;

Considérant que ces agents sont assermentés à cet effet;

Considérant que ces agents sont investis d'un mandat de police judiciaire et porteurs à ce titre d'une carte de commission de police judiciaire et considérant par ailleurs l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 29 juillet 1985 relatif aux cartes d'identité;

Afin de faciliter singulièrement la tâche de ces agents dans l'exercice de leur fonction;

Afin d'éviter de surcharger inutilement les forces de police,

Il est rappelé :

Que les agents des sociétés de transport en commun désignés par le Gouvernement wallon et assermentés à cet effet, en vue de rechercher et constater les infractions à la réglementation sur la police du transport de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, peuvent identifier toute personne dans le cadre de ce règlement et ce, même préventivement.

Ces agents peuvent exiger la présentation de la carte d'identité et, en cas de refus, peuvent maintenir sur place la personne jusqu'à l'arrivée d'une force de police alors requise.

En cas de doute (déclaration verbale d'identité par exemple), ils pourront procéder à la vérification de l'identité déclarée auprès des services compétents.

Namur, le 14 septembre 1998.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. Lebrun.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 99/27398]

14. SEPTEMBER 1998 — Ministerielles Rundschreiben über die von der Regierung bezeichneten Bediensteten der Betriebsgesellschaften, im Hinblick auf die Ermittlung und Feststellung der Verstöße gegen die Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen

An die Herren Generaldirektoren der Betriebsgesellschaften (TEC),

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen;

Aufgrund des Gesetzes vom 9. Juli 1875 über die Straßenbahnen, insbesondere des Artikels 11, abgeändert durch das Gesetz vom 15. August 1897;

Aufgrund des Gesetzes vom 25. Juli 1891 zur Revision des Gesetzes vom 15. April 1843 über die Eisenbahnpolizei;

Aufgrund des Gesetzerlasses vom 30. Dezember 1946 über den gewerblichen Personenverkehr mit Kraftomnibussen;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1946 über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. September 1976 zur Einführung einer Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen, insbesondere des Artikels 41, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 3. August 1978;

In der Erwägung, daß die mit der Ermittlung und Feststellung durch Protokollaufnahme der Verstöße gegen diese Regelung auf den von den Verkehrsgesellschaften verwalteten Verkehrslinien (TEC) beauftragten Bediensteten von der Wallonischen Regierung durch Erlaß bezeichnet werden;

In der Erwägung, daß diese Bediensteten zu diesem Zweck vereidigt wurden;

In der Erwägung, daß diese Bediensteten das Amt der Gerichtspolizei bekleiden und sich in der Eigenschaft als Beauftragte der Gerichtspolizei ausweisen können, und andererseits in der Erwägung des Artikels 1 des Königlichen Erlasses vom 29. Juli 1985 über die Personalausweise;

Zwecks insbesondere einer Erleichterung der Aufgabe dieser Bediensteten in der Ausübung ihres Amtes;

Zwecks der Vermeidung einer unnötigen Überbelastung der Polizeikräfte.

Es wird daran erinnert:

Daß die Bediensteten der Verkehrsgesellschaften, die im Hinblick auf die Ermittlung und Feststellung der Verstöße gegen die Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen

von der Wallonischen Regierung bezeichnet und zu diesem Zweck vereidigt wurden, im Rahmen dieser Regelung befugt sind, die Personalien jeglicher Person aufzunehmen, und dies selbst als vorbeugende Maßnahme.

Diese Bediensteten können jede Person auffordern, ihren Personalausweis vorzuzeigen und im Falle einer Weigerung die Person bis zum Eintreffen eines alsdann beantragten Beamten der Polizeikräfte zurückhalten.

Im Zweifelsfall (beispielsweise mündliche Identitätserklärung) können sie bei den zuständigen Behörden die angegebenen Personalien überprüfen.

Namur, den 14. September 1998

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. Lebrun.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 99/27398]

14 SEPTEMBER 1998. — Ministeriële omzendbrief betreffende de personeelsleden van de exploitatiemaatschappijen die door de Regering aangewezen worden om overtredingen van het reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar op te sporen en vast te stellen

De Heren directeuren-generaal van de exploitatiemaatschappijen (TEC),

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de wet van 9 juli 1875 op de paarden-spoorwegen, gewijzigd bij de wet van 15 augustus 1897, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie van de spoorwegen;

Gelet op de besluitwet van 30 december 1946 betreffende het bezoldigd vervoer van personen over de weg met autobussen en met autocars;

Gelet op de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar, inzonderheid op artikel 41, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 augustus 1978;

Overwegende dat de personeelsleden van de maatschappijen van openbaar vervoer die op de door de exploitatiemaatschappijen beheerde lijnen overtredingen van dat reglement moeten opsporen en bij proces-verbaal vaststellen, bij besluit van de Waalse Regering worden aangewezen;

Overwegende dat die personeelsleden daartoe beëdigd zijn;

Overwegende dat die personeelsleden met een mandaat van gerechtelijke politie bekleed zijn en in die hoedanigheid houder zijn van een kaart van de commissie van de gerechtelijke politie, en gelet anderzijds op artikel 1 van het koninklijk besluit van 29 juli 1985 betreffende de identiteitskaarten;

Om de taak van die personeelsleden te verlichten;

Om de politie niet onnodig te overlasten,

Worden eraan herinnerd dat :

De personeelsleden van de maatschappijen van openbaar vervoer die door de Waalse Regering aangewezen worden om overtredingen van het reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar op te sporen en vast te stellen, en die daartoe beëdigd zijn, eenieder mogen identificeren in het kader van dat reglement, ook preventief.

Die personeelsleden mogen iedereen om zijn identiteitskaart vragen en degene die ze weigert te tonen tegenhouden tot de komst van de politie.

In geval van twijfel (bijvoorbeeld bij mondelinge mededeling van de identiteit), mogen ze bij de bevoegde diensten nagaan of de opgegeven identiteit juist is.

Namen, 14 september 1998.

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. Lebrun.